



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

TRADUCTORADO DE ITALIANO

Escuela de Lenguas Modernas

PROGRAMA

ACTIVIDAD CURRICULAR:	NORMATIVA DEL ITALIANO				
CÁTEDRA:	NORMATIVA DEL ITALIANO				
TOTAL DE HS/SEM.:	3	TOTAL HS			
SEDE:	LAVALLE 1878	CURSO:	PRIMERO	TURNO:	NOCHE
AÑO ACADÉMICO:	2018				
URL:	http://lenguas.usal.edu.ar				

1. CICLO:

Básico	X	Superior/Profesional	
--------	---	----------------------	--

2. COMPOSICIÓN DE LA CÁTEDRA:

Docente	E-mail
VALERIA DE AGOSTINI	valedago@gmail.com

3. EJE/ÁREA EN QUE SE ENCUENTRA LA MATERIA/SEMINARIO DENTRO DE LA CARRERA:

GRAMATICA ITALIANA

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA/SEMINARIO EN LA CARRERA:

Tratándose de una carrera que apunta a la formación de traductores públicos, esta materia presenta los fundamentos básicos de la gramática normativa italiana prescindiendo de las variedades de uso, estableciendo por lo tanto las normas básicas y comparándolas con las del español.

5. OBJETIVOS DE LA MATERIA:

- a) Establecer las pautas de la lengua italiana oral y escrita, prescindiendo de las variedades de uso.
- b) Reconocer y familiarizarse, a través del ejercicio, con las principales estructuras de la lengua a los fines de naturalizarlas;
- c) Producir correctamente estructuras en lengua italiana que lleven a una correcta producción oral y escrita por parte del alumno.
- d) Aplicar las capacidades adquiridas a la práctica de la traducción.

6. ASIGNACIÓN HORARIA:

	Teórica	Práctica	Total
Carga horaria	2	1	3

7. UNIDADES TEMÁTICAS, CONTENIDOS, BIBLIOGRAFÍA BÁSICA POR UNIDAD TEMÁTICA:

✓ UNIDAD 1: Abecedario y reglas ortográficas

El abecedario italiano y las letras extranjeras; las 21 letras para 30 sonidos; la división de las palabras en sílabas; la sílaba, el diptongo, el triptongo, el hiato; el acento tónico y átono; el acento gráfico; elisión y truncamiento.

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ UNIDAD 2: Puntuación

Los signos de puntuación y su utilización; uso de mayúsculas y minúsculas; reflexión sobre los más comunes errores.

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ UNIDAD 3: El sustantivo

Clasificación de los sustantivos; el género y el número; sustantivos irregulares: invariables, “difettivi”, “sovrabbondanti” y extranjerismos. Sustantivos “primitivi”, “derivati”, “alterati”, “composti”

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ UNIDAD 4: El artículo

Artículos determinativos, indeterminativos y “partitivo”; la sustantivación del artículo; uso del artículo.

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ UNIDAD 5: Las Preposiciones

Preposiciones simples y “articolate”; preposiciones impropias y “locuzioni prepositive”; uso de preposiciones.

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ UNIDAD 6: El adjetivo y el pronombre:

Clasificación; el adjetivo calificativo y su relación con el sustantivo (el caso de bello y buono); adjetivos y pronombres posesivos; adjetivos y pronombres “dimostrativi”; pronombres personales directos, indirectos y “combinati”; pronombres relativos.

Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.

✓ **UNIDAD 7: El verbo:**

Conjugaciones regulares e irregulares; auxiliares y modales; “predicativi e copulativi”; transitivos e intransitivos; reflexivos; modo, tiempo, persona y número del verbo; las construcciones activas y pasivas. Modo Indicativo (Presente, Imperfetto, Passato Prossimo, Trapassato Prossimo, Passato Remoto, Trapassato Remoto, Futuro Semplice e Composto); Modo Condizionale (Semplice y Composto); Modo Congiuntivo (Presente, Imperfetto, Passato y Trapassato); Modo Imperativo (Diretto e Indiretto); Modi Indefiniti (Gerundio, Infinito y Particípio).

Bibliografía obligatoria básica requerida para todas las unidades temáticas:

- DARDANO, Maurizio – TRIFONE, Pietro, *Grammatica Italiana con nozioni di linguistica* – Zanichelli Editore, Bologna, 1995.
- MOSCA, Nicoletta (a cura di), *Grammatica Essenziale* – istituto Geografico De Agostini, Novara, 2011.
- Cuadernillo de ejercicios preparados por la Prof. Valeria De Agostini.
- BAILINI, Sonia – CONSONNO, Silvia, *I verbi italiani*, Alma Edizioni, Firenze, 1995.
- NADDEO, Ciro Massimo, *I pronomi italiani*, Alma Edizioni, Firenze, 1999.

8. RECURSOS METODOLÓGICOS: *(incluir modalidad y lugares de prácticas, junto con la modalidad de supervisión y de evaluación de las mismas)*

Clases teóricas presenciales y clases prácticas con ejercicios que los alumnos realizarán en su casa y serán corregidos en clase, de modo que puedan aplicar los elementos teóricos a la práctica de la correcta producción escrita mediante el uso de diccionarios, vocabularios, internet, etc.

9. CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN PARCIAL:

La promoción de la materia sin examen final se obtendrá con un mínimo de 7 (siete) puntos en la única evaluación parcial. Los alumnos que no alcancen los 7 (siete) puntos de calificación deberán rendir un examen final. Este constará de una instancia escrita (un texto para traducir), y se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

10. RÉGIMEN DE EVALUACIÓN FINAL Y APROBACIÓN DE LA MATERIA:

La evaluación final constará de una instancia escrita (un texto para traducir), y se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

11. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Sitografía:

<http://www.treccani.it/enciclopedia/>

<http://www.treccani.it/sinonimi/>

http://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano.aspx

<http://www.garzantilinguistica.it/>

12. ORGANIZACIÓN SEMANAL DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL (Orientadora)

Semana	Unidad Temática	Horas Teóricas	Horas Prácticas	Tutorías	Evaluaciones	Otras Actividades
1	El abecedario italiano y las letras extranjeras; las 21 letras para 30 sonidos; la división de las palabras en sílabas	2	1			
2	La sílaba, el diptongo, el triptongo, el hiato; el acento tónico y átono; el acento gráfico; elisión y truncamiento	2	1			
3	Los signos de puntuación y su utilización; uso de mayúsculas y minúsculas; reflexión sobre los más comunes errores. Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.	2	1			
4	Clasificación de los sustantivos; el género y el número.	2	1			
5	Sustantivos irregulares: invariables, “difettivi”, “sovrabbondanti” y extranjerismos. Sustantivos “primitivi”, “derivati”, “alterati”, “composti”.	2	1			
6	Artículos determinativos, indeterminativos y “partitivo”; la sustantivación del artículo; uso del artículo. Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.	2	1			
7	Preposiciones simples y “articolate”; preposiciones impropias y “locuzioni prepositive”; uso de preposiciones. Ejercicios	2	1			
8	El adjetivo y el pronombre: clasificación; el adjetivo calificativo y su relación con el sustantivo (el caso de bello y buono)	2	1			
9	Adjetivos y pronombres posesivos; adjetivos y pronombres “dimostrativi”; pronombres personales directos, indirectos y “combinati”;	2	1			
10	Pronombres relativos. Ejercicios de aplicación y de producción básica, en oraciones y en párrafos.	2	1			

11	Conjugaciones regulares e irregulares; auxiliares y modales; “predicativi e copulativi”; transitivos e intransitivos; reflexivos; modo, tiempo, persona y número del verbo; las construcciones activas y pasivas.	2	1			
12	Modo Indicativo (Presente, Imperfetto, Passato Prossimo, Trapassato Prossimo, Passato Remoto, Trapassato Remoto, Futuro Semplice e Composto).	2	1			
13	Modo Condizionale (Semplice y Composto); Modo Congiuntivo (Presente, Imperfetto, Passato y Trapassato); Modo Imperativo (Diretto e Indiretto); Modi Indefiniti (Gerundio, Infinito y Participo).	2	1			
14	Examen Parcial	2	1			

13. FIRMA DE DOCENTES:

14. FIRMA DEL DIRECTOR DE LA CARRERA